

Sommario

Introduzione	11
1. Il rapporto autore-traduttore	15
1.1 Scrittura e traduzione	15
1.2 La collaborazione fra autore e traduttori	19
2. Claudio Magris e la traduzione	31
2.1 Magris traduttore	31
2.2 Magris autore tradotto	37
2.3 Magris e i suoi traduttori	41
2.4 La poetica della traduzione di Magris	60
3. Tradurre Claudio Magris	75
3.1 Forme impersonali in <i>Microcosmi</i>	75
3.2 I nomi di luogo in <i>Microcosmi</i>	99
3.3 L'interpunzione in <i>Alla cieca</i>	127
4. Osservazioni finali	147
Riferimenti bibliografici	153

Appendice - Pagine tratte dalla corrispondenza autore-traduttori	177
Lettera dell'autore a Ragni Maria Gschwend	177
Lettera dell'autore a Iain Halliday	181
Risposta dell'autore a Hannimari Heino	185
Lettera dell'autore a Ragni Maria Gschwend	189